



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 70

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 28 ianuarie 2004

#### SUMAR

| <u>Nr.</u>   | <u>Pagina</u> | <u>Nr.</u>  | <u>Pagina</u>   |     |
|--|---------------|---|---|-----|
| <b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>  |               |   |   |     |
| Decizia nr. 460 din 2 decembrie 2003 referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003 ..... | 2-4           |   |   |     |
| <b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>  |               |   |   |     |
| 26. — Hotărâre pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză privind cooperarea în domeniul istoriei militare, semnată la București la 14 mai 2003 și la Paris la 12 septembrie 2003 .....   | 4             |   |   |     |
| Înțelegere între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză privind cooperarea în domeniul istoriei militare ....   | 5             |   |   |     |
| 28. — Hotărâre privind aprobarea înființării și finanțării parțiale din fonduri de la bugetul de stat a  |               |   |   |     |
|  |               |   | cheltuielilor de organizare și funcționare a reprezentanței comerciale a Societății Comerciale „ADREM INVEST” — S.R.L. la Moscova — Federația Rusă..... | 6-7 |
|  |               | 31. — Hotărâre privind transmiterea unei părți dintr-un imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Prefecturii județului Bihor în administrarea Institutului Național de Statistică, pentru Direcția Județeană de Statistică Bihor ..... |   | 7   |
|  |               | 41. — Hotărâre privind suplimentarea bugetului Serviciului de Protecție și Pază pe anul 2004 din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului .....  |   | 8   |
| <b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>  |               |   |   |     |
|  |               | 334/2003. — Ordin al ministrului economiei și comerțului privind aprobarea Prescripției tehnice PT C 4/2-2003, ediția 1, „Ghid pentru proiectarea, construirea, montarea și repararea recipientelor metalice stabile sub presiune” .....                |   | 8   |

**DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 460**

din 2 decembrie 2003

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003**

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Nicolae Popa          | — președinte             |
| Costică Bulai         | — judecător              |
| Nicolae Cochinescu    | — judecător              |
| Constantin Doldur     | — judecător              |
| Kozsokár Gábor        | — judecător              |
| Petre Ninosu          | — judecător              |
| Șerban Viorel Stănoiu | — judecător              |
| Lucian Stângu         | — judecător              |
| Ioan Vida             | — judecător              |
| Florentina Baltă      | — procuror               |
| Gabriela Dragomirescu | — magistrat-asistent șef |

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a prevederilor pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003. Excepția a fost ridicată de Radu Ștefan Mazăre, primarul municipiului Constanța, în Dosarul nr. 7.325/2003 al Judecătoriei Constanța.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției, întrucât consideră că textele de lege criticate sunt în conformitate cu dispozițiile din Constituție invocate ca fiind încălcate.

**CURTEA,**

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 15 iulie 2003, pronunțată în Dosarul nr. 7.325/2003, **Judecătoria Constanța a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 — Terenurile pentru care nu se datorează impozitul și taxa pe teren — la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003.** Excepția a fost ridicată de Radu Ștefan Mazăre, primarul municipiului Constanța, într-o cauză având ca obiect anularea unei dispoziții pe care acesta a emis-o.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține că dispozițiile de lege criticate, care prevăd că „terenurile aferente complexurilor hidrotehnice de navigație, porturilor, canalelor navigabile, inclusiv spațiilor de pompare aferente acestora, precum și terenurile aferente lucrărilor de îmbunătățiri funciare” sunt exceptate de la plata impozitelor

și taxelor, contravin dispozițiilor art. 41 alin. (2), art. 49 alin. (1) și (2), art. 53 alin. (2), art. 119 și art. 138 alin. (1) și (2) din Constituția României, fără a arăta însă în ce constă contrarietatea.

**Judecătoria Constanța** apreciază că excepția de neconstituționalitate ridicată este neîntemeiată. În acest sens, cu privire la susținerile autorului excepției, potrivit cărora prevederile de lege criticate contravin autonomiei locale, lezează dreptul de proprietate privată, ocrotit în mod egal de Legea fundamentală, îngrădesc și încalcă însuși dreptul consiliului local de a forma bugetul local prin impozite, taxe și alte venituri, drept prevăzut de art. 8 alin. (1) și (2) din Legea nr. 189/1998, se arată: art. 49 din Constituție „se referă în mod evident la restrângerea exercițiului unora dintre drepturile și libertățile fundamentale ale omului, (...) între acestea nefiind inclus dreptul consiliului local de a stabili taxe și impozite”; restrângerea excepțională a unor drepturi și libertăți fundamentale ale omului nu are în vedere drepturi derivate, conferite unei structuri administrative; principiul echilibrului și al echității în stabilirea obligațiilor fiscale se referă la cetățeni. Se mai arată că exceptarea anumitor categorii de terenuri de la obligația de plată a taxei de folosință: nu încalcă dreptul de proprietate asupra terenurilor, întrucât, pe de o parte, trebuie să se facă distincție între dreptul de proprietate și dreptul de folosință, iar pe de altă parte, porturile aparțin domeniului public, conform art. 5 din Legea nr. 18/1991, iar nu proprietății private; nu creează discriminare între titularii drepturilor de proprietate, deoarece textul criticat are în vedere terenurile, nu agenții economici, subiecți de drept fiscal; se circumscrie interesului economic național al României, scopul fiind acela de a încuraja inițierea și dezvoltarea unor activități comerciale potențial producătoare de venituri mari în aceste zone. În sfârșit, se arată că „principiul autonomiei locale, sub aspect financiar, presupune subordonarea față de lege și față de politica economiei naționale, astfel încât măsurile luate de autoritățile publice locale să nu contravină legii sau interesului economic național stabilit la un moment dat printr-o politică economică națională”, iar consiliile locale nu au dreptul de a legifera decât în condițiile și limitele fixate de lege, întrucât „autonomia locală nu presupune și autonomia legislativă”.

Potrivit prevederilor art. 24 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Guvernul** apreciază că excepția de neconstituționalitate ridicată este neîntemeiată. În acest sens, arată că dispozițiile de lege criticate nu sunt contrare art. 119 din Constituție, ci, dimpotrivă, conform art. 138 alin. (2) din

aceasta, stabilesc categoriile de impozite locale și limitele în care autoritățile administrației publice locale prevăd, în concret, nivelul lor. Arată că alin. (1) al art. 138 și art. 41 alin. (2) din Constituție nu sunt relevante în cauză. În ceea ce privește invocarea încălcării prevederilor constituționale ale art. 53 alin. (2), consideră că „stabilirea prin lege sau alte acte normative cu putere de lege a impozitelor și taxelor locale nu poate conduce la o așezare injustă a impunerilor, ci, dimpotrivă, asigură limite uniforme pentru stabilirea acestor categorii de impozite și taxe, care sunt de natură să preîntâmpine anumite exagerări sau chiar abuzuri.” În sfârșit, arată că susținerea potrivit căreia textul de lege criticat încalcă dreptul autorității publice locale de a stabili impozite și taxe locale și de a aproba bugetul local în temeiul Legii nr. 189/1998 privind finanțele publice nu poate fi acceptată, întrucât controlul conformității dintre diferite dispoziții legale nu poate face obiectul contenciosului constituțional.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Guvernului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, republicată, precum și ale art. 1 alin. (1), ale art. 2, 3, 12 și 23 din Legea nr. 47/1992, republicată, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie prevederile pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 „*Terenurile pentru care nu se datorează impozitul și taxa pe teren*” la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003, prevederi al căror conținut este următorul: „*terenurile aferente complexelor hidrotehnice sau de navigație, porturilor, canalelor navigabile, inclusiv ecluzele și stațiile de pompare aferente acestora, precum și terenurile aferente lucrărilor de îmbunătățiri funciare*”.

În opinia autorului excepției, aceste prevederi de lege sunt contrare art. 41 alin. (2), art. 49, art. 53 alin. (2), art. 119 și art. 138 alin. (1) și (2) din Constituție. La data pronunțării prezentei decizii, potrivit Legii de revizuire a Constituției României nr. 429/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 758 din 29 octombrie 2003, art. 41 alin. (2), art. 49 și art. 119 au fost modificate, iar potrivit Constituției României, republicată, cu reactualizarea denumirilor și o nouă numerotare a textelor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 767 din 31 octombrie 2003, art. 41 alin. (2) a devenit art. 44 alin. (2), art. 49 a devenit art. 53, art. 53 alin. (2) a devenit art. 56 alin. (2), art. 119 a devenit art. 120 și art. 138 alin. (1) și (2) a devenit art. 139 alin. (1) și (2) din Constituție. Aceste dispoziții constituționale prevăd:

— Art. 44 alin. (2): „*Proprietatea privată este garantată și ocrotită în mod egal de lege, indiferent de titular. Cetățenii străini și apatrizii pot dobândi dreptul de proprietate privată asupra terenurilor numai în condițiile rezultate din aderarea României la Uniunea Europeană și din alte tratate internaționale la care România este parte, pe bază de recipro-*

*itate, în condițiile prevăzute prin lege organică, precum și prin moștenire legală.*”;

— Art. 53: „(1) *Exercițiul unor drepturi sau al unor libertăți poate fi restrâns numai prin lege și numai dacă se impune, după caz, pentru: apărarea securității naționale, a ordinii, a sănătății ori a moralei publice, a drepturilor și a libertăților cetățenilor; desfășurarea instrucției penale; prevenirea consecințelor unei calamități naturale, ale unui dezastru ori ale unui sinistru deosebit de grav.*

(2) *Restrângerea poate fi dispusă numai dacă este necesară într-o societate democratică. Măsura trebuie să fie proporțională cu situația care a determinat-o, să fie aplicată în mod nediscriminatoriu și fără a aduce atingere existenței dreptului sau a libertății.*”;

— Art. 56 alin. (2): „*Sistemul legal de impuneri trebuie să asigure așezarea justă a sarcinilor fiscale.*”;

— Art. 120: „(1) *Administrația publică din unitățile administrativ-teritoriale se întemeiază pe principiile descentralizării, autonomiei locale și deconcentrării serviciilor publice.*

(2) *În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere semnificativă se asigură folosirea limbii minorității naționale respective în scris și oral în relațiile cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate, în condițiile prevăzute de legea organică.*”;

— Art. 139 alin. (1) și (2): „(1) *Impozitele, taxele și orice alte venituri ale bugetului de stat și ale bugetului asigurărilor sociale de stat se stabilesc numai prin lege.*

(2) *Impozitele și taxele locale se stabilesc de consiliile locale sau județene, în limitele și în condițiile legii.*”

Examinând excepția de neconstituționalitate ridicată, Curtea Constituțională reține următoarele:

Dispozițiile de lege criticate exceptează de la plata impozitului și a taxei de teren terenurile aferente complexelor hidrotehnice de navigație, porturilor, canalelor navigabile, inclusiv ecluzele și spațiile de pompare aferente acestora, precum și terenurilor aferente lucrărilor de îmbunătățiri funciare. Autorul excepției consideră că prin această reglementare sunt încălcate dispozițiile constituționale privitoare la ocrotirea și garantarea proprietății private, restrângerea exercițiului unor drepturi, contribuțiile financiare și principiul autonomiei locale, fără a argumenta însă în ce constă această încălcare.

Analizând dispozițiile pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, cu modificările ulterioare, sub aspectul susținerii privind încălcarea principiului autonomiei locale, consacrat de art. 120 din Constituție, republicată, Curtea constată că această critică nu poate fi primită. Principiul autonomiei locale nu se poate manifesta decât în limitele stabilite de lege, iar prin ordonanța criticată, chiar în sensul aplicării acestui principiu, precum și în sensul dispozițiilor constituționale ale art. 139 alin. (2), privind stabilirea prin lege a impozitelor și taxelor locale, se reglementează categoriile de impozite locale și limitele în care autoritățile administrației publice locale pot să prevadă în concret nivelul lor. În temeiul aceluiași text din Constituție, tot prin lege, legiuitorul poate stabili, precum în cauză, categoriile de bunuri ce nu sunt supuse impozitelor sau taxelor locale, fără ca astfel să încalce prevederile constituționale menționate.

În legătură cu invocarea încălcării art. 139 alin. (1) din Constituție, republicată, care dispune cu privire la impozitele, taxele și alte venituri ale bugetului de stat și ale bugetului asigurărilor sociale, Curtea constată că acest text nu este incident în cauză și, în consecință, critica urmează a fi respinsă. Nu au incidență în cauză nici

prevederile constituționale ale art. 44 alin. (2) referitoare la garantarea și ocrotirea proprietății private, în mod egal de lege, indiferent de titular, întrucât bunurile cu privire la care dispune textul legal criticat constituie, conform Legii nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, bunuri aparținând domeniului public. Așa fiind, nu poate fi primită nici invocarea încălcării art. 53 din Constituție, republicată, privind „*Restrângerea exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți*”.

În sfârșit, în legătură cu invocarea contrarietății dintre dispozițiile ce fac obiectul controlului de constituționalitate

și art. 56 alin. (2) din Constituție, republicată, potrivit căruia „*Sistemul legal de impuneri trebuie să asigure așezarea justă a sarcinilor fiscale*”, Curtea constată că nici această critică nu este întemeiată. Stabilirea prin lege a impozitelor și taxelor locale nu numai că nu conduce la o așezare injustă a sarcinilor fiscale, ci, dimpotrivă, asigură limite uniforme pentru stabilirea acestor categorii de impozite și taxe, de natură să preîntâmpine posibile exagerări sau chiar abuzuri.

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, republicată, precum și al art. 13 alin. (1) lit. A.c), al art. 23 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992, republicată,

#### CURTEA

În numele legii

#### DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a prevederilor pct. 5 al lit. B din anexa nr. 5 la Ordonanța Guvernului nr. 36/2002 privind impozitele și taxele locale, republicată, prevederi introduse prin art. VI pct. 3 din Ordonanța Guvernului nr. 36/2003 privind corelarea unor dispoziții din legislația financiar-fiscală, aprobată cu modificări prin art. I pct. 12 din Legea nr. 232/2003, excepție ridicată de Radu Ștefan Mazăre, primarul municipiului Constanța, în Dosarul nr. 7.325/2003 al Judecătoriei Constanța.

Definitivă și obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 2 decembrie 2003.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **NICOLAE POPA**

Magistrat-asistent șef,  
**Gabriela Dragomirescu**

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Înțelegerii dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză privind cooperarea în domeniul istoriei militare, semnată la București la 14 mai 2003 și la Paris la 12 septembrie 2003**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, cu completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Înțelegerea dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză privind cooperarea în domeniul istoriei militare, semnată la București la 14 mai 2003 și la Paris la 12 septembrie 2003.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul apărării naționale,  
**Ioan Mircea Pașcu**  
p. Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

București, 15 ianuarie 2004.  
Nr. 26.

**ÎNTELEGERE**  
**între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză**  
**privind cooperarea în domeniul istoriei militare**

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Franceză, denumite în continuare *părți*, având în vedere Acordul dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor și Protocolul adițional, încheiate la Bruxelles la 19 iunie 1995 (*SOFA PIF*),

în spiritul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind cooperarea în domeniul apărării, semnat la București la 24 octombrie 1998, denumit în continuare *Acord*,

având în vedere Aranjamentul administrativ dintre ministrul apărării naționale al României și ministrul apărării al Republicii Franceze cu privire la instituirea unei cooperări între ministerele apărării române și franceze, semnat la Paris la 24 mai 1991, denumit în continuare *Aranjament administrativ*,

dorind să amplifice acțiunile în domeniul istoriei militare, în scopul de a face mai bine cunoscută și de a valorifica istoria celor două armate, precum și de a intensifica relațiile de cooperare dintre cele două părți, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

**Scopul**

Scopul prezentei înțelegeri este de a stabili cadrul juridic necesar cooperării în domeniul istoriei militare.

**ARTICOLUL 2**

**Domeniul de aplicare și formele cooperării**

(1) Domeniul de aplicare al cooperării cuprinde:

- a) cercetarea științifică;
- b) participarea la manifestările științifice organizate de către cealaltă parte;
- c) autorizarea accesului la diferite fonduri de arhive militare și ajutorul reciproc în cercetare;
- d) schimbul reciproc de informații, de documente și de publicații cu caracter istoric;
- e) studierea aspectelor comune din istoria celor două state;
- f) organizarea de colocvii sau seminarii;
- g) publicarea de studii realizate în comun;
- h) trimiterea și primirea de specialiști pentru efectuarea de studii;
- i) asistență și sprijin reciproc în acțiunile desfășurate în cadrul organizațiilor internaționale, pe probleme istorice.

(2) Părțile pot stabili și alte forme de cooperare în domeniul istoriei militare, pentru punerea în aplicare a prevederilor prezentei înțelegeri.

**ARTICOLUL 3**

**Autoritățile competente**

Autoritățile competente pentru punerea în aplicare a prevederilor prezentei înțelegeri sunt:

- a) pentru partea română: Institutul pentru Studii Politice de Apărare și Istorie Militară din cadrul Ministerului Apărării Naționale din România;
- b) pentru partea franceză: Serviciul Istoric al Armatei de Uscat.

**ARTICOLUL 4**

**Obligațiile părților**

(1) Autoritățile competente elaborează un program de acțiuni pe termen scurt, mediu și lung (1, 5 și 15 ani).

(2) Părțile garantează accesul fără dificultăți la arhivele deschise publicului, cu respectarea legislațiilor naționale în vigoare.

(3) Părțile fac schimb de informații și de lucrări istorice realizate în baza prezentei înțelegeri, cu respectarea

legislațiilor interne ale statelor părților, direct sau prin intermediul atașajilor apărării.

**ARTICOLUL 5**

**Procedurile vamale**

Introducerea de documente pe teritoriul statului celeilalte părți se face în conformitate cu prevederile legislației interne a statelor părților și ale normelor internaționale.

**ARTICOLUL 6**

**Statutul membrilor personalului militar și civil**

Statutul membrilor personalului militar și civil participant la activitățile desfășurate în baza prevederilor prezentei înțelegeri este cel stabilit de SOFA PIF.

**ARTICOLUL 7**

**Prevederile financiare**

Fiecare parte suportă cheltuielile care rezultă din aplicarea prezentei înțelegeri, în conformitate cu prevederile Aranjamentului administrativ. După intrarea în vigoare a Acordului prevederile financiare ale acestuia se vor aplica și prezentei înțelegeri.

**ARTICOLUL 8**

**Divergențele**

Orice divergențe privind interpretarea sau aplicarea prezentei înțelegeri vor fi soluționate exclusiv prin consultări între părți.

**ARTICOLUL 9**

**Dispozițiile finale**

(1) După semnarea de către cele două părți prezenta înțelegere intră în vigoare la data primirii de către partea franceză a notificării scrise, prin care partea română notifică îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării ei în vigoare.

(2) Prezenta înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani, care poate fi reînnoită, prin tacită reconducțiune, pe noi perioade de câte 5 ani. Oricare dintre părți poate denunța prezenta înțelegere. Denunțarea are efect la 6 luni de la notificarea, în scris, a celeilalte părți.

(3) Prezenta înțelegere poate fi amendată prin acordul scris al părților. Amendamentele intră în vigoare conform alin. (1).

Semnată la București la 14 mai 2003 și la 12 septembrie 2003 la Paris, în două exemplare originale, fiecare în limba română și limba franceză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Ministerul Apărării Naționale din România,  
**Ioan Mircea Pașcu,**  
 ministrul apărării naționale

Pentru Ministerul Apărării din Republica Franceză,  
**Michèle Alliot-Marie,**  
 ministrul apărării

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea înființării și finanțării parțiale din fonduri de la bugetul de stat a cheltuielilor de organizare și funcționare a reprezentanței comerciale a Societății Comerciale „ADREM INVEST” — S.R.L. la Moscova — Federația Rusă**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al cap. II pct. 1 lit. c) din anexa la Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 120/2002 privind aprobarea Sistemului de susținere și promovare a exportului cu finanțare de la bugetul de stat, aprobată prin Legea nr. 663/2002, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă finanțarea parțială din fonduri de la bugetul de stat a unor categorii de cheltuieli privind organizarea și funcționarea reprezentanței comerciale care se înființează de către Societatea Comercială „ADREM INVEST” — S.R.L. la Moscova — Federația Rusă, pentru promovarea ofertei de export al instalațiilor industriale care folosesc tehnologii sub vid sau atmosferă controlată și alte echipamente industriale.

Art. 2. — (1) Categoriile de cheltuieli care se asigură parțial din fonduri de la bugetul de stat și valorile acestora sunt prevăzute în devizul de cheltuieli cuprins în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Finanțarea din fonduri publice a cheltuielilor de organizare și funcționare a reprezentanței comerciale se face în proporție de 45% din valoarea cheltuielilor prevăzute în deviz.

Art. 3. — (1) Perioada de finanțare parțială a cheltuielilor prevăzute în deviz este de un an de la data înregistrării reprezentanței comerciale.

(2) Cheltuielile aferente operațiunilor de înregistrare, care se efectuează înaintea datei de înregistrare a reprezentanței comerciale, sunt finanțate în conformitate cu prevederile art. 2.

Art. 4. — (1) Decontarea cotei de 45% din cheltuielile efectuate de reprezentanța comercială, în limita sumelor prevăzute în deviz pe fiecare categorie de cheltuieli, se face trimestrial de către Ministerul Economiei și Comerțului, pe baza cererii și a documentelor justificative prezentate de către Societatea Comercială „ADREM INVEST” — S.R.L.

(2) Decontarea cheltuielilor efectuate în valută de către reprezentanța comercială se face în echivalentul în lei, la cursul de schimb valutar leu—euro comunicat de Banca Națională a României, valabil la data efectuării plății.

Art. 5. — Societatea Comercială „ADREM INVEST” — S.R.L. prezintă trimestrial Ministerului Economiei și Comerțului un raport privind activitatea desfășurată de către reprezentanța comercială la Moscova — Federația Rusă, în domeniul promovării exportului.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul economiei și comerțului,  
**Mihai Berinde,**  
secretar de stat  
Ministrul delegat pentru comerț,  
**Eugen Dijmărescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 15 ianuarie 2004.  
Nr. 28.

*ANEXĂ*

## DEVIZ

**privind cheltuielile de organizare și funcționare, pe o perioadă de un an, a reprezentanței comerciale a Societății Comerciale „ADREM INVEST” — S.R.L. la Moscova — Federația Rusă**

| Categoriile de cheltuieli  | Valoarea cheltuielilor (euro) | Valoarea cotei de 45% (euro) |
|--|-------------------------------|------------------------------|
| <b>a) Înregistrarea reprezentanței comerciale</b>  |                               |                              |
| — taxe notariale, taxe de autentificare, taxe de înregistrare, taxe de avocat, taxe de timbru etc. | <b>1.329,0</b>                | <b>598,0</b>                 |
| <b>b) Dotare cu inventar de birou</b>  | <b>2.648,0</b>                | <b>1.192,0</b>               |
| — calculator (1 bucată)  | 1.152,0                       | 519,0                        |
| — imprimantă color (1 bucată)  | 176,0                         | 79,0                         |
| — telefon/fax (1 bucată)   | 114,0                         | 51,0                         |
| — copiator/printer (1 bucată)  | 354,0                         | 159,0                        |
| — birouri (2 bucăți)   | 156,0                         | 70,0                         |

| Categorii de cheltuieli                     | Valoarea cheltuielilor (euro) | Valoarea cotei de 45% (euro) |
|---|-------------------------------|------------------------------|
| — sertar pentru birou (2 bucăți)            | 172,0                         | 78,0                         |
| — scaune (6 bucăți)                         | 85,0                          | 38,0                         |
| — dulap (2 bucăți)                          | 337,0                         | 152,0                        |
| — masă de consiliu (1 bucată)               | 102,0                         | 46,0                         |
| <b>c) Chirie și utilități:</b>              | <b>20.383</b>                 | <b>9.172,0</b>               |
| — chirie pentru birou și plata utilităților |                               |                              |
| <b>d) Telefon, fax, Internet</b>            | <b>5.938,0</b>                | <b>2.672,0</b>               |
| — telefon/fax                               | 4.431,0                       | 1.994,0                      |
| — Internet                                  | 1.507,0                       | 678,0                        |
| <b>TOTAL DEVIZ:</b>                         | <b>30.298,0</b>               | <b>13.634,0</b>              |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### privind transmiterea unei părți dintr-un imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Prefecturii județului Bihor în administrarea Institutului Național de Statistică, pentru Direcția Județeană de Statistică Bihor

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea din administrarea Prefecturii județului Bihor în administrarea Institutului Național de Statistică, pentru Direcția Județeană de Statistică Bihor, a unei părți din imobilul, proprietate publică a statului, situat în municipiul Oradea, str. Parcul Traian nr. 5, județul Bihor, având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilului prevăzut la art. 1 se face prin protocol încheiat între părțile interesate,

în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

Art. 3. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri Hotărârea Guvernului nr. 879/1998 privind transmiterea unor imobile situate în municipiul Oradea, județul Bihor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 478 din 14 decembrie 1998, se modifică în mod corespunzător.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Președintele Institutului Național de Statistică,  
**Clementina Ivan Ungureanu**  
Ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
Ministrul delegat pentru administrația publică,  
**Gabriel Oprea**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 15 ianuarie 2004.  
Nr. 31.

*ANEXĂ*

#### DATELE DE IDENTIFICARE

ale imobilului care trece din administrarea Prefecturii Județului Bihor în administrarea Institutului Național de Statistică, pentru Direcția Județeană de Statistică Bihor

| Adresa imobilului   | Caracteristicile tehnice ale imobilului   | Număr de inventar |
|---|---|-------------------|
| Municipiul Oradea, str. Parcul Traian nr. 5, județul Bihor — zona II, parterul imobilului | Suprafața construită = 476 m <sup>2</sup><br>Suprafața terenului aferent = 323 m <sup>2</sup> | 111.283           |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind suplimentarea bugetului Serviciului de Protecție și Pază pe anul 2004  
din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 30 alin. (2) din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările ulterioare, precum și al art. 25 lit. a) din Legea bugetului de stat pe anul 2004 nr. 507/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă suplimentarea bugetului Serviciului de Protecție și Pază pe anul 2004, din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, cu suma de 60.000.000 mii lei la capitolul 55.01 „Ordine publică și siguranță națională”, titlul „Cheltuieli de capital”.

Art. 2. — Se autorizează Ministerul Finanțelor Publice să introducă modificările corespunzătoare în bugetul de stat și în bugetul Serviciului de Protecție și Pază pe anul 2004.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Directorul Serviciului de Protecție și Pază,  
**Gabriel Naghi**  
p. Ministrul finanțelor publice,  
**Gheorghe Gherghina**,  
secretar de stat

București, 22 ianuarie 2004.  
Nr. 41.

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL ECONOMIEI ȘI COMERȚULUI

## ORDIN

**privind aprobarea Prescripției tehnice PT C 4/2-2003, ediția 1, „Ghid pentru proiectarea, construirea, montarea și repararea recipientelor metalice stabile sub presiune”**

În aplicarea Hotărârii Guvernului nr. 1.340/2001 privind organizarea și funcționarea Inspecției de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune și Instalațiilor de Ridicat, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 37 din 21 ianuarie 2002,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 738/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Economiei și Comerțului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 485 din 7 iulie 2003, având în vedere referatul de aprobare prezentat,

**ministrul economiei și comerțului** emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Prescripția tehnică PT C 4/2-2003, cuprinsă în anexa\*) care face parte integrantă din prezentul ordin.  
Art. 2. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

ediția 1, „Ghid pentru proiectarea, construirea, montarea și repararea recipientelor metalice stabile sub presiune”,

Ministrul economiei și comerțului,  
**Dan Ioan Popescu**

București, 15 decembrie 2003.  
Nr. 334.

\*) Anexa se publică ulterior în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 70 bis în afara abonamentului și se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, șos. Panduri nr. 1.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro